

THOMAS GOBERT (PARIJS)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
4 JANUARI 1647
4511

Antwoord op een verloren gegane brief van Huygens, vermoedelijk van 23 december 1646.

Samenvatting: Gobert is verheugd dat Huygens tevreden is met D'Avril. Hij schrijft dat Ballard de komende dagen zal beginnen met het drukken. Hij zou graag Huygens' composities willen horen zoals die in Den Haag worden uitgevoerd.

Verstuurd met Mersennes brief van 3 januari 1647 (4510). Huygens schreef niet rechtstreeks terug aan Gobert, maar vroeg in zijn brief aan Mersenne van 14 januari 1647 (4520) aan deze om enkele zaken aan Gobert over te brengen. Gobert schreef opnieuw op 15 februari 1647 (4547).

Primaire bron: Amsterdam, Univ. Bibl., Hs. 28, omslag Ca: brief (enkelvel, 20,5x30cm, ab | -; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4511, pp. 370-371: volledig.

Namen: Robert Ballard; D'Avril; Nicholas Tassin.

Titel: *Pathodia*.

Glossarium: voix (stem).

Transcriptie

Monsieur,

Après vous avoir souhaité de cœur et d'affection qu'il plaise à Dieu vous combler de ses graces cette année et toute vostre maison, je vous diré, Monsieur, que je suis bien ayse que mes efforts n'ont point esté inutiles, et que vous espérez contentement de Monsieur Apvril. Ç'a esté mon dessein, ce que je continueré toute ma vie par mes actions. Vous avés reconnu d'abord ce que j'ay jugé par une longue habitude de temps que nous avons conversé ensemble. Je n'avois point appris son arivée que par la vostre, dont je vous remercie et du bonheur qu'il vous plaist m'y souhaitter cette année, dont j'emp[loy]oyré les commensemets à tenir la main à vostre impression, que Monsieur Ballard me promist encore hyer de commenser ces premiers jours. Monsieur Tassin vous manda son indisposition, sans laquelle il auroit desjà commensé; lequel n'obmet rien de ce qui vous regarde, y ayant une vigilance nonpareille. En vérité, Monsieur, je croyès que ma première lettre accompagneroit quelque espreuve; nous ne manquerons d'y tenir la main.

Je voudrois pouvoir estre auditeur par delà des merveilles que vous y faite, qui ne manqueront point d'aller | b | tousjours en augmentant, sous vostre conduite et l'augmentation de la direction des belles voix, qui est nécessaire, la musique despendant de l'exécution. Nous nous efforcerons par deça de participer au contentement, qui sera plus grand, plus vous pièces seront communiquées par l'impression. Mondit Sieur Apvril n'a peu tesmoigner que des sentiments véritables, lorsqu'il a loué vos œuvres. Je ne doute point qu'il ne soit raisonnable dans le prix des escolliers comme dans tout le reste de ses actions, et qu'il ne s'esloignera jamais de vos sentiments, non plus que moy, qui suis infiniment,

Monsieur,

vostre très-humble et très-obbéissant serviteur
Gobert.

De Paris, ce 4^e Janvier 1647.

Vertaling

Mijnheer,

Na u van harte te hebben toegewenst dat God u en de uwen in dit nieuwe jaar met Zijn genade zal overladen, zeg ik u, mijnheer, dat het mij een genoegen doet om te weten dat mijn pogingen niet nutteloos zijn geweest, en dat u verwacht tevreden te zijn over de heer D'Avril. Dat was mijn bedoeling en ik zal mijn gehele leven doorgaan met in die geest te handelen. U hebt meteen datgene bemerkt wat mijn oordeel was pas na de lange tijd dat ¹wij regelmatig met elkaar zijn omgegaan. Ik had nog niets vernomen over zijn aankomst dan door uw ²brief, waarvoor ik u bedank en ook voor de voorspoed die u mij toewenst voor dit jaar, waarvan ik de aanvang zal benutten voor de supervisie over uw ³drukwerk, ten aanzien waarvan [de heer Robert] Ballard mij nog gisteren heeft beloofd, dat hij er een dezer dagen aan zal beginnen. De heer [Nicholas] Tassin heeft u van ⁴zijn ongesteldheid ⁵op de hoogte gesteld, zonder welke hij al begonnen zou zijn; hetgeen niets verandert wat u betreft, omdat wij alles buitengewoon in de gaten houden. Waarlijk, mijnheer, ik dacht dat deze brief een drukproef zou vergezellen; wij zullen de ⁶volgende keer niet in gebreke blijven.

Ik zou willen dat ik in de gelegenheid was daar bij u luisteraar te zijn van al het moois dat u daar maakt, wat zeker steeds meer zal worden, onder uw leiding en door de vermeerdering van de leiding van die mooie stemmen, die nodig is, aangezien de muziek afhangt van de uitvoering. Wij zullen proberen hier bij te dragen aan die voldoening, die des te groter zal zijn naarmate meer van uw stukken zullen worden verspreid door de drukpers. De voornoemde heer D'Avril heeft slechts kunnen getuigen van zijn werkelijke gevoelens toen hij uw werk prees. Ik twijfel er niet aan dat hij redelijk zal zijn wat betreft de tarieven voor zijn leerlingen, zoals hij dat is in alles wat hij doet, en dat hij zich nooit uit uw gunst zal verwijderen, evenmin als ik, die altijd ben,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienaar
[Thomas] Gobert.

Parijs, 4 januari 1647.

1. D'Avril en Gobert.

2. Huygens aan Gober, 23 december 1646 (verloren?)

3. *Pathodia*.

4. Van Ballard.

5 . Misschien had Tassin op 20 december 1646 aan Huygens geschreven toen Mersenne aan Rivet (Waard 14, nr. 1574, pp. 688-693) schreef?

6. Later in januari moet er een vel zijn opgestuurd, wellicht gelijk met Mersennes brief aan Huygens van 12 januari 1647 (OC 1, nr. 27, pp. 59-50; Worp 4, nr. 4518, p. 373; Waard 15, nr. 1585, pp. 42-45). Huygens kan daarop rond 1 februari hebben gereageerd, waarop Ballard op 15 februari reageerde (4546).
